

SPIS TREŚCI / INHOUDSOPGAVE

ARTIKELN TER ERE VAN PROF. DR. DR. H.C. JOS WILMOTS
BIJ ZIJN 90^E VERJAARDAG

W HOŁDZIE PROF. DR. DR. H.C. JOSOWI WILMOTSOWI
Z OKAZJI 90. ROCZNICY URODZIN

IN HONOUR OF PROF. DR. DR. H.C. JOS WILMOTS
ON THE OCCASION OF HIS 90TH BIRTHDAY

[Voorwoord aan de Lezer / Przedślowie do Czytelnika] (<i>Thomas Castrel</i>)	7
Agata KOWALSKA-SZUBERT, Wilken ENGELBRECHT, Je wordt slechts één keer negen- tig / 90 lat kończy się tylko raz	11

ROZPRAWY/VERHANDELINGEN

JĘZYKOZNAWSTWO / TAALKUNDE

Ludo BEHEYDT, De ontwikkeling van de leergangen Nederlands als tweede taal in Vlaanderen.	19
Abstract / Streszczenie / Summary	30
Jan PEKELDER, Tweespalt rond de Westhoek: Een paragraafje uit de externe geschiedenis van het Franse West-Vlaams.	33
Abstract / Streszczenie / Summary	45
Willy VANDEWEGHE, Adjectieven met voorzetselvoorwerp: een taalvergelijkende studie	47
Abstract / Streszczenie / Summary	63
Ute K. BOONEN, Nieuwe woorden bouwen, bijvoorbeeld met lego: <i>Zij legoot – sie spielt mit lego – sy speel lego's</i> . conversie contrastief in het Nederlands, Duits en Afrikaans	65
Abstract / Streszczenie / Summary	80
Camiel HAMANS, Robertus DE LOUW, Samenstellingen in het Nederlands en Pools – een vergelijkende analyse en enige suggesties voor het taalonderricht	83
Abstract / Streszczenie / Summary	101
Kateřina KRÍŽOVÁ, Tegengestelde adjectieven <i>rijk</i> en <i>arm</i> in het Nederlands en het Tsjechisch	105
Abstract / Streszczenie / Summary	117

Marta KOSTELECKÁ, Verstaanbaarheid van Tsjechische sprekers van het Nederlands op A2-niveau	119
Abstract / Streszczenie / Summary	127
Pavlna KNAP-DLOUHÁ, Het vertalen van realia tussen verschillende culturen.	129
Abstract / Streszczenie / Summary	138
Rafał SZUBERT, Analogie als Witz.	141
Abstract / Streszczenie / Summary	156
Matylda ANDAŁA, Inclusief taalgebruik in Nederland.	159
Abstract / Streszczenie / Summary	170

KULTUROZNAWSTWO / CULTUURKUNDE

Stefan KIEDROŃ, Haalt België 2030? Of: Koninkrijk België vs. Republiek Vlaanderen.	173
Abstract / Streszczenie / Summary	189
Réka BOZZAY, Nederlandse financiële hulp aan het Gereformeerd College in Debrecen in de 18e eeuw	191
Abstract / Streszczenie / Summary	203

LITERATUROZNAWSTWO / LETTERKUNDE

Wilken ENGELBRECHT, De wondere wegen van La Salette. Nederlandstalige literatuur in het Tsjechisch versus bekeringen tot het katholicisme	211
Abstract / Streszczenie / Summary	227
Bożena CZARNECKA, De receptie van Conscience in de Poolse pers tot 1918. Voorlopige bevindingen	229
Abstract / Streszczenie / Summary	239
Irena Barbara KALLA, Grensoverschrijdingen in <i>Voorspel van een gebroken liefde</i> door Geert de Kockere en Isabel Vandenabeele, beschouwd als ekphrasis van het schilderij <i>Prologue d'un amour brisé</i> van Edgard Tytgat	243
Abstract / Streszczenie / Summary	255

MATERIAŁY / MATERIALEN

Agata KOWALSKA-SZUBERT, Het onvertaaltbare hervertaald. <i>Piórem i piórkiem</i> versus <i>Letterlijk en figuurlijk</i>	257
Abstract / Streszczenie / Summary	264
Anna WITCZAK, Voor wie de auteur wil vinden	267
Abstract / Streszczenie / Summary	277
Heinz EICKMANS, Modersprook – muttersprache – moedertaal: Nederrijns tussen Duits en Nederlands. Voor Jos Wilmots	279

Marc LE CLERCQ, Ontmoetingen met Jos Wilmots	283
Marja KRISTEL, Herinneringen aan Jos Wilmots	287
Jelica NOVAKOVIĆ-LOPUŠINA, Voor Jos Wilmots	289

RECENZJE / BEOORDELINGEN

Marcin POLKOWSKI, Titus Brandsma in het engels voor een internationaal publiek: <i>The Collected Works</i> (eerste en tweede deel) (rec./ rev. Elisabeth Hense en Joseph Chalmers, redacteuren. <i>Titus Brandsma. Mysticism in Action. The Col- lected Works of Titus Brandsma. Vol. 1</i> ; Elisabeth Hense en Joseph Chalmers, redacteuren. <i>Titus Brandsma. Letters to the Family. The Collected Works of Titus Brandsma. Vol. 2</i>)	291
Table of Contents	299